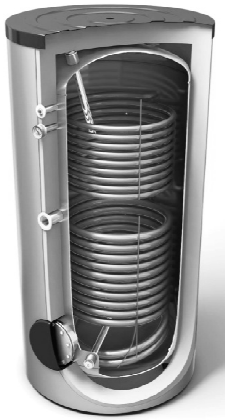
105402-v1

www.tesy.su

It's impressive

INDIRECTLY HEATED STORAGE WATER TANKS 800 – 2000 L
INSTRUCTION FOR USE AND MAINTENANCE



ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИЯТА ПРЕДИ ИНСТАЛИРАНЕТО И СТАРТИРАНЕТО НА УРЕДА!
СЪХРАНЯВАЙТЕ ГРИЖЛИВО ТОЗИ ДОКУМЕНТ!

LEER LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR Y USAR EL APARATO!
GUARDAR ESTE DOCUMENTO CUIDADOSAMENTE!

ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПРЕЖДЕ ЧЕМ ИНСТАЛИРОВАТЬ И СТАРТИРОВАТЬ ПРИБОР СОХРОНЯЙТЕ ОСТОРОЖНО ЭТОТ ДОКУМЕНТ!

READ THE INSTRUCTION BEFORE INSTALLING DEVICE AND PUT IT INTO OPERATION
KEEP CAREFULLY THIS DOCUMENT!
LEIA O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE INSTALAR E LIGAR PELA PRIMEIRA VEZ O APARELHO!
GUARDE COM CUIDADO ESTE DOCUMENTO!

ЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ ПЕРЕД УСТАНОВКОЮ І ЗАПУСКОМ ПРИЛАДУ!
ДБАЙЛИВО ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЕЙ ДОКУМЕНТ

CITITI INSTRUCTIUNILE INAINTE DE PORNIREA DISPOZITIVULUI!
PASTRATI CU GRIJA PREZENTUL DOCUMENT

LESEN SIE BITTE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DEM INSTALLIEREN U STARTEN DES GERÄTS DURCH!
BEWAHREN SIE BITTE DIESES DOKUMENT SORGFÄTIG AUF!

PROČITAJTE NAPUTKA PRIJE INSTALACIJE UREĐAJ I PUŠTAJU GA RAD KEEP PAŽLJIVO OVAJ DOKUMENT!

ТЕРМОМИР - продажа климатической техники | www.thermomir.ru | +7 (495) 646-11-99

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ / ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ / UPUTSTVO ZA INSTALIRANJE

РЕЗЕРВУАРЫ С КОСВЕННОГО НАГРЕВА И ОДИН ТЕПЛООБМЕННИК:	БУФЕРЫ ДЛЯ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ:	РЕЗЕРВУАРЫ С КОСВЕННОГО НАГРЕВА И ДВУМЯ ТЕПЛООБМЕННИКАМИ:
РЕЗЕРВУАРИ З НЕПРЯМОГО НАГРІВУ І ОДИН ТЕПЛООБМІННИК:	БУФЕРИ ДЛЯ ГАРЯЧОЇ ВОДИ:	РЕЗЕРВУАРИ З НЕПРЯМОГО НАГРІВУ І ДВОМА ТЕПЛООБМІННИКАМИ:
SKLADIŠTENJE TENKOVA S INDIREKTNIM ZAGRIJAVANJEM I JEDNA TERMO IZMJENJIVAČU:	PUFERI ZA PRIPREMU POTROŠNE TOPLE VODE:	SKLADIŠTENJE TENKOVA S INDIREKTNIM ZAGRIJAVANJEM I DVA IZMJENJIVAČA TOPLINE:
12S 800; 13S 1000; 12S 1500; 15S 2000; 10S 1000-FDN400; 12S 1500-FDN400; 15S 2000-FDN400	800; 1000; 1500; 2000; 1000-FDN400; 1500-FDN400; 2000-FDN400;	12/9 S2 800; 13/7 S2 1000; 12/8 S2 1500; 15/9 S2 2000; 2x9/2x17 S2 1000

Уважаемые клиенты,

Настоящее техническое описание и инструкция для употребления имеют за цель познакомить Вас с этим изделием и условиями для его правильной установки и эксплуатации. Инструкция предназначена и для квалифицированных специалистов, которые будут монтировать прибор, демонтировать и ремонтировать в случае неисправности.

Соблюдение указаний в настоящей инструкции в интерес покупателя и является одним из гарантийных условий, указанных в карте гарантии.

- Эта инструкция является неотъемлемой частью бойлера. Ее нужно сохранять и оно должна сопровождать прибор в том случае, если произойдет смена владельца или потребителя и/или преинсталируется
- Прочитайте инструкцию внимательно. Она поможет Вам для обеспечивания безопасной установки, использования и поддержки вашего прибора.
- Установка прибора – за счет покупателя и ее должен совершит квалифицированный специалист, в соответствии с настоящей инструкцией

Шановні клієнти,

Цей технічний опис і інструкція з експлуатації мають за мету ознайомити Вас з виробом і умовами його правильного монтажу та експлуатації. Інструкція призначена і для кваліфікованих фахівців, які будуть виконувати монтаж приладу, демонтаж і ремонт у випадку його пошкодження. Дотримання вказівок у цій інструкції є в інтерес покупця і є однією з гарантійних умов, зазначених у гарантійній карті.

- Ця інструкція є невід'ємною частиною бойлера. Вона повинна зберігатися і супроводжувати прилад у разі зміни власника чи користувача та/або переустановлення
- Уважно прочитайте інструкцію. Вона допоможе вам забезпечити безпечний монтаж, використання і обслуговування вашого приладу
- Установка приладу - за рахунок покупця і має бути виконана кваліфікованим фахівцем, у відповідності з цією інструкцією

Cijenjeni kupci,

Nadamo se da će novi uređaj pridonijeti poboljšanju komfora u vašem domu.

Cilj ovog tehničkog opisa i uputstva za uporabu jest upoznavanje s proizvodom i s uvjetima njegove pravilne ugradnje i korištenja. Uputstvo je namijenjeno i ovlaštenim serviserima koji će izvršiti prvobitnu ugradnju uređaja, demontirati i remontirati ga u

slučaju kvara.

Pridržavanje savjeta u ovom uputstvu u interesu je korisnika i jedan je od jamstvenih

uvjeta.

- Ovo uputstvo je sastavni dio međuspremnika. Treba se čuvati i mora pratiti uređaj u slučaju promjene vlasnika/korisnika te ukoliko se spremnik reinstalira.
- Pažljivo pročitajte uputstvo. To će Vam pomoći da se jamči sigurna montažu, uporaba i održavanje Vašeg uređaja.
- Instalacija uređaja je na račun kupca i mora ju izvesti ovlašteni instalater u skladu s ovim uputstvom.

I.ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Прибор предназначен для обеспечения бытовой горячей (питьевой) воды в объектах, имеющих водопроводов с давлением не больше от 0,8 MPa (8 bar).

Содержание хлоридов в воде должна быть ниже 250 мг / л, а его электропроводность, чтобы быть в диапазоне от 100 мкСм / см до 2000 мкСм / см. Теплообменники должны быть установлены в закрытых системах отопления с давлением до 0,6 МПа (6 бар). Теплоноситель должен быть оборотной воды или их смеси с пропиленгликоля и анти добавок коррозии! Он предназначен для эксплуатации в закритых и отопляемых помещений (с температурой больше 4°C).

I. ПРИЗНАЧЕННЯ

Прилад призначений для забезпечення гарячою (питною) водою побутових об'єктів, що мають мережу водопостачання з тиском не більше 8 МПа (0,8 бар). Зміст хлоридів у воді повинна бути нижче 250 мг / л, а його електропровідність, щоб бути в діапазоні від 100 мкСм / см до 2000 мкСм / см. Теплообмінники повинні бути встановлені в закритих системах опалення з тиском до 0,6 МПа (6 бар). Теплоносій повинен бути оборотної води або їх суміші з пропіленгліколю і анти добавок корозії! Він призначений для експлуатації в закритих і опалювальних приміщеннях (з температурою вище 4°C).

I. NAMJENA

Uređaj je napravljen za opskrbu tople vode postrojenju, uz uvjet da tlak u vodovodu nije veći od 8 bara. Sadržaj klorida u vodi trebala bi biti ispod 250 mg / l, a električna vodljivost biti u rasponu od 100 u.S / cm do 2000 us / cm. Izmjenjivači topline mora biti instaliran na zatvorenim sustavima grijanja s pritiscima do 0,6 MPa (6 bar). Nosač topline mora optočne vode ili njihove smjese s propilen glikol i protiv korozije aditiva!

Namijenjen je za korištenje u zatvorenim i grijanim sobama i nije dizajniran za rad u kontinuiranom protočnom režimu (sobna temperatura iznad 4 oC)

ВАЖНЫЙ! Смотрите раздел Гарантия состояние!

ВАЖЛИВО! Дивіться розділ Гарантія стан!

VAŽNO! Pogledajte odjeljak uvjet jamstva!

II. ОПИСАНИЕ И ТЕХНИЕСКИЕ ХААРААКТЕРИСТИКИ

В зависимости от модели водонагреватели могут быть без теплообменника или с одним или двумя встроенными теплообменниками.

К бойлеру установлен индикатор для показаний температуры водонагревателя – **T**. Есть трубные выходы (означенные с **TS1**, **TS2**, **TS3**) для установки датчиков для измерения температуры воды в бойлере и участвующие в управлении потока теплоносителя через теплообменники. К бойлеру может быть установлен электрический нагреватель, для которого обеспечен трубной выход, означены буквами **EE**. Трубной выход, означенный буквой **R** предназначен для рециркуляции горячей воды, в инсталляциях, предоставляющих эту возможность.

Бойлер снабжен **фланцем,** расположенным, сбоку и служит для проверки и очистки резервуара для воды, а также и для установки дополнительного электронагревателя.

II. ОПИС І ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

В залежності від моделі водонагрівачі можуть бути без теплообмінника або з одним чи двома вбудованими теплообмінниками.

На бойлері встановлено індикатор для обліку температури водонагрівача - **T**. Встановлені трубчасті виходи (з означенням **TS1, TS2, TS3**) для установки датчиків для вимірювання температури води в бойлері та які беруть участь в управлінні потоком через теплообмінники. До бойлера може бути встановлений електричний нагрівач, для якого забезпечується трубчастий вихід, позначається літерами **EE**. Трубчастий вихід, позначений літерою **R** призначений для рециркуляції гарячої води, в установках, які мають таку можливість.

Водонагрівач оснащений фланцем, розташованим збоку і який служить для перевірки і очищення резервуару, а також для встановлення додаткового електронагрівача.

II. OPIS I TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Ovisno od modelu spremnici mogu biti bez izmjenjivača topline ili s jednim ili dva ugrađena izmjenjivača topline (serpentine).

Na spremnik je montiran pokazivač temperature - **T**. Postoje otvori (nazvani **TS1, TS2, TS3**) za ugradnju temperaturnih osjetnika kotlovske vode i sudjeluju u upravljanju toka rashladnog sredstva kroz izmjenjivače topline. Na spremnik se može montirati električni grijač, koji je uz izlazne cijevi označen oznakama **EE**. Otvori obilježeni slovom **R** su za recirkulaciju tople vode postrojenja.

Spremnik ima dvije prirubnice. Jedna od njih je smještena na vrhu uređaja te je na njega priključena zaštitnom anodom. Drugia prirubnica smještena bočno i služi za provjeru i čišćenje spremnika za vodu.

RU UKR HR

ТЕРМОМИР - продажа климатической техники | www.thermomir.ru | +7 (495) 646-11-99

ВНИМАНИЕ! Электрический нагреватель должен быть одобренный производителем водонагревательного прибора. В ином случае теряете гарантию прибора

III.А. УСТАНОВКА

ВНИМАНИЕ! КВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ СПЕЦИАЛИСТЫ ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНИТЬ ВСЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ И ЭЛЕКТРОМОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ.

III А. Установка

Водонагреватели поставляются по индивидуальному поддоне. При снятии поддона следовать (рис.8):

- Положите нагреватель в горизонтальном положении;
- Отвинтите три болта, которые крепят поддон водонагревателя;
- Снова положите водонагреватель в вертикальном положении и отрегулируйте уровень, так что водонагревателя был выровненный.

III Б. МОНТАЖ "МЯГКОЙ" PU ИЗОЛЯЦИИ.

Для установки изоляционного материала нужны двух человек, а в случае очень большого водонагревателя, три человека необходимы. Температура в помещении должна быть не менее 18°С. Набор изоляция должна храниться при указанной выше температуре, по крайней мере, один час до начала работы!

На следующем этапе обе стороны изоляцией должны быть выведены с легкой тяги в направлении стрелок, показанных на рисунке 8а. Пожалуйста, позаботьтесь о том, что отверстия изоляцией остаются на месте, а соединения доступны все время.

Важно, чтобы убедиться, что обе стороны молнии не остаются более 20 мм друг от друга после того, как он установлен (рис.8б). Теперь нажмите с обеих сторон застежки-молнии в резервуаре, и закрепить их на первой позиции. При необходимости изоляция может быть натянута снова (Fig.8c).

После того, как изоляционный материал был установлен правильно и закреплен с застежкой-молнией, поставьте верхней изоляционным диск и потом пластиковой крышкой сверху. Наконец, розетки могут быть закреплены на соединения (Fig.8c).

Изолирующий набор следует хранить только в сухом месте! Мы не можем нести ответственность за ущерб, из-за несоблюдения этих инструкций!

ВНИМАНИЕ! Для того, чтобы предотвратить травмы пользователя и / или третьих лиц в случае неисправности в системе для обеспечения горячей водой, прибор должен быть установлен в помещениях, оснащенных пола гидроизоляция (или) Санитарно-дренажа.

III.c. ПОДКЛЮЧЕНИЕ БОЙЛЕРА К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ

Подключение бойлера к водопроводной сети совершается по проекту квалифицированным и лицензированным проектировщиком, выполнятеся квалифицированными техническими монтажниками! Наличие такого проекта является обязательным условием для признания гарантии производителя!

RU

УВАГА! Електричний нагрівач повинен бути схвалений виробником водонагрівального приладу. У противному випадку гарантія на прилад відпадає і виробник не несе відповідальності за збої в роботі приладу.

III. МОНТАЖ І ВКЛЮЧЕННЯ

УВАГА! ВСІ МОНТАЖНІ ЗАХОДИ ПОВИННІ ВИКОНУВАТИСЬ ПРАВОЗДАТНИМИ ФАХІВЦЯМИ.

III.А. МОНТАЖ

Водонагрівачі поставляються за індивідуальним піддоні. При знятті піддона слідувати (рис.8):

- Покладіть нагрівач в горизонтальному положенні;
- Отвинтите три болта, які кріплять піддон водонагрівача;
- Знову покладіть водонагрівач у вертикальному положенні і відрегулюйте рівень, так що водонагрівача був вирівняний.

III.В. МОНТАЖУ ТЕПЛОВОЇ ІЗОЛЯЦІЇ

Для монтажу ізоляції необхідні дві особи, а в разі самого великого бойлера - три особи. Температура приміщення, де проводиться монтаж, повинна бути не менше 18˚С. Ізоляційний комплект повинен мати температуру, що відповідає вищезгаданій температурі, не менше як за годину до роботи!

В м'якій ізоляції є зроблені отвори для входів і виходів бойлера. В залежності від типу вашого приладу відкрийте тільки ті отвори в ізоляції, які Вам потрібні. Вирівняйте і притуліть бічну ізоляцію до стінки посудини, пропускаючи через відкриті отвори ізоляції всі входи/виходи приладу. Почніть це в першу чергу з найбільш віддалених від застібки-блискавки штуцерів. Після чого витягніть обидва кінці ізоляції в зазначених напрямках (Fig.8a). Будьте обережні, щоб не випали фітинги з отворів в ізоляції. Після того, як притулите обидва кінці ізоляції, переконайтеся, що між двома частинами застібки-блискавки є не більше 20 мм. В разі, якщо це не так, витягніть ще ізоляцію (Fig.8c).

Після того, як ізоляція буде встановлена належним чином і застібка-блискавка буде закрита, вставте верхній м'який пінополіуретан і пластикову кришку. На штуцери надіньте пластикові декоративні розетки. (Fig.8c).

Ізоляційний комплект повинен зберігатися в сухому місці! Ми не несемо відповідальності за втрати, що виникли при недотриманні цієї інструкції!

УВАГА! Щоб уникнути заподіяння шкоди користувачеві і (або) третім особам у випадках несправності в системі подачі гарячої води, пристрій необхідно установити в приміщеннях, що мають підлогу з гідроізоляцією та (або) дренаж (стік) в каналізацію

III.c. ПІДКЛЮЧЕННЯ БОЙЛЕРА ДО ВОДОПРОВІДНОЇ МЕРЕЖІ

Підключення бойлера до водопровідної мережі здійснюється по проекту зробленому кваліфікованим і ліцензованим проектувальником, та виконується кваліфікованими монтажниками! Наявність такого проекту є обов'язковою умовою для визнання гарантії виробником!

UKR

UPOZORENJE! Električni grijač mora biti odobren od strane proizvođača grijača vode. U suprotnom slučaju garancija uređaja će se ukinuti, a proizvođač ne odgovara za kvar u uređaju.

III. MONTAŽU I SPAJANJE

PAŽNJA! KVALIFICIRANI TEHNIČARI MORA OBAVITI SVE TEHNIČKE I ELEKTROMONTAŽNIH RADOVA.

III.A. MONTAŽA

Grijači vode se dostavljaju na pojedinačnoj transportnoj paleti. Spremnici se koristi u prostorima s niskom vlagom i ravnom podu. Kako bi se uklonili postelju, Molimo slijedite opisane korake u nastavku (Slika 8.):

- Stavite bojler u vodoravnom položaju;
- Odvijte tri vijka koji drže postelju na bojler;
- Stavite grijač visokog kapaciteta vode (HCWH) u vertikalnom položaju i podesite razinu vodoravno.

III.B. MONTAŽA "MEKE" PU IZOLACIJA.

Za ugradnju izolacijskog materijala dvije osobe, u slučaju vrlo velika kotla, potrebno je tri osobe.Temperatura prostorije u kojoj dolikuje odvija treba biti najmanje 18°C.Izolacija se smije čuvati na temperaturi iznad spomenute najmanje jedan sat prije uporabe!

U sljedećem koraku obje strane ciferšlus moraju biti izdvajali sa svjetlom vuče u smjeru strelice prikazane u sa slike 8a. Molimo voditi računa da su montažne rupe ostati na mjestu, a veze su dostupni cijelo vrijeme.

To je važno kako bi bili sigurni da su obje strane zatvarač ne ostane više od 20 mm jedna od druge, nakon što je ugrađen (Fig.8b). Sada gurnite obje strane ciferšlus na kotlu i popraviti ih na prvom mjestu. Ako je potrebno izolacije može se suziti (Fig.8c) opet dolje.

Nakon izolacijski materijal je pravilno postavljen i učvršćen s zatvarač, pjenasti materijal inlayed i zatvoren s plastičnim poklopcem na vrhu. Konačno, rozete može pričvrstiti i veze (Fig.8c).

Izolacijski set treba čuvati samo na suhom mjestu! Mi ne možemo biti odgovorni za štetu zbog nepoštivanja ovih uputa!

PAŽNJA! Kako bi se spriječilo ozljeđivanje korisnika i / ili trećim osobama u slučaju kvarova u sustavu za pružanje tople vode, uređaj mora biti postavljen u prostorijama opremljen podnim hidro izolacija (ili) vodovod odvodnje.

III.C. PRIKLJUČAK SPREMNIKA NA CJEVOVODNU MREŽU

Važno! Spajanje spremnik za napajanje treba biti ispunjeni u skladu s projektom created by HVAC dizajnera!Prisutnost pisani dokument za dodatne komponente potreban za priznavanje jamstva! Samo kvalificirani tehničari moraju instalirati ovaj uređaj!

HR

ТЕРМОМИР - продажа климатической техники | www.thermomir.ru | +7 (495) 646-11-99

Обязательно соблюдение следующих стандартов и директив:
1. Местные предписания.
2. БДС EN 806 – Технические требования к инсталляциям питьевой воды в зданиях.
3. БДС EN 1717 – Защита от загрязнения питьевой воды в инсталациях для водоснабжения и общие требования к прибору для предотвращения загрязнения при обратном потоке.
4. БДС EN 12975 – Тепловые солнечные системы и элементы. Солнечные коллекторы.
5. БДС EN 12897 – Водоснабжение. Требования к с косвенным нагревом резервуара без вентиляции (закрытые) для воды
Рекомендуется и соблюдение:

- **DIN 4753-1-3-6-8** – Бойлеры, водяные отеплительные инсталляции и бойлеры для питьевой воды
- **DIN 1988** – : Технические правила для инсталляций питьевой воды
- **DIN 4708** – Центральные водонагревательные сооружения
- **DVGW**

– **Рабочий лист W 551** – Сооружения для нагрева и водопроводные сооружения для питьевой воды; технические меры для уменьшения роста легионелл в новых сооружениях;
– **Рабочий лист W 553** – Определение параметров циркуляционных систем.

Связывание бойлера к сети водоснабжения осуществляется по фиг. 10 для моделей с одним серпантином или по фиг. 11 для моделей с двумя серпантинами. Для моделей без теплообменника связывание к водопроводу такое, как и для бойлеров с одним или с двумя теплообменниками. Параллельное соединение в соответствии с рис. 12

ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ элементы подключения:
1. Входящая труба водопроводной сети;
2. Запорный кран.
3. Регулятор давления. При давлении в сети больше 6 Бар он обязателен. В этом случае его установленное давление в соответствии с расчетами проектировщика, но не больше 0,5 MPa! При давлении в сети меньше 6 Бар, его наличие настоятельно рекомендуется. Во всех случаях наличие регулятора давления настроен на 4 бара – важно для правильного функционирования Вашего прибора!
4. Возвратный клапан. Его тип определяется квалифицированным проектировщиком в соответствие с техническими доннами бойлера, выстроенной системой, как и с местными и Европейскими нормами
5. Предохранительный клапан. При связывание надо использовать только предохранительные клапаны из комплекта, предоставляемого производителем. При установке по другим схемам – квалифицированный проектировщик вычисляет и определяет тип обязательных предохранительных клапанов **(Pnr = 0.8 MPa; EN 1489:2000).** Размеры сообразно табл. 9

ВАЖНО! Между бойлером и предохранительным клапаном нельзя быть никакой остановочной или другой арматуры!
ВАЖНО! Наличие других /старых/ возвратно-предохранительных клапанов можно привести к повреждению вашего прибора и их необходимо удалить!

6.Выпускной трубопровод предохранительного клапана. Надо исполниться в соответствие с местными и Европейскими нормами и положения безопасности! Он должен быть с достаточным наклоном для слива воды. Его оба конца должны быть открытыми к атмосфере и обеспеченными против замораживания. При установке трубы, надо принять меры для безопасности от сжигания при приведении в действие клапана! Фиг.13a,b,c
7. Канализация.
8. Сливной кран
9. Гибкая дренажная связь.
10. Расширительный сосуд. В бойлере не предусмотрен объем для

RU

Дотримання наступних стандартів та директив є обов'язковим:
1. Місцеві вимоги.
2. EN 806 - Технічні вимоги до будівельних установок для питної води.
3. EN 1717 - Захист від забруднення питної води в водопостачальних установках та загальні вимоги до приладу для запобігання забруднення при зворотному потоці
4. EN 12975 - Теплові сонячні системи та компоненти. Сонячні колектори.
5. EN 12897 - Водопостачання. Вимоги до резервуарів непрямого нагріву без вентиляції (закриті) для води.
Рекомендується також і дотримання:

- **DIN 4753-1-3-6-8** – Бойлери, водяні для систем опалення та бойлери для питної води
- **DIN 1988** – : Технічні правила для систем опалення та бойлери для питної води
- **DIN 4708** – Центральне водонагрівальне обладнання
- **DVGW**

– **Робочий лист W 551** – Обладнання для нагріву та водопровідне обладнання для питної води; технічні заходи для зменшення росту легіонелли в новому обладнанні; ...
– **Робочий лист W 553** – Визначення параметрів циркуляційних систем... .

Підключення бойлера до мережі водопостачання здійснюється згідно fig. 3 10 для моделі з одним змійовиком або згідно з fig.11 для моделі з двома змійовиками. Для моделі без теплообмінника підключення до водопроводів, як для бойлерів з одним або двома теплообмінниками. Паралельне підключення згідно з fig. 12.

Обов'язкові елементи підключення:
1. Вхідна труба в мережі водопостачання;
2. Запірний клапан.
3. Регулятор тиску. При тиску в мережі більше 6 Бар він є обов'язковим. У цьому випадку встановлений тиск повинен відповідати розрахункам проектувальника, але не вище 0,5 МПа! При тиску в мережі до 6 Бар, наявність його строго рекомендується. У всіх випадках наявність регулятора тиску встановленого на 4 Бари є важливою умовою для правильного функціонування вашого пристрою!
4. Зворотний клапан. Його тип визначається кваліфікованим проектувальником, згідно з технічними даними бойлера, збудованої системи, а також з місцевими та Європейськими нормами
5. Запобіжний клапан. При підключенні використовувати тільки запобіжні клапани з комплекту, що надається виробником. При установці згідно інших схем - кваліфікований проектувальник розраховує і визначає тип обов'язкових запобіжних клапанів**. (Pnr = 0.8 МПа; EN 1489:2000).** Розміри згідно табл. 9

ВАЖЛИВО! Між бойлером і запобіжним клапаном не повинно бути ніякої запірної або іншої арматури!

ВАЖЛИВО! Наявність інших / старих / зворотних - запобіжних клапанів може призвести до пошкодження вашого пристрою, тому вони повинні відсторонятися!

6. Вихідний трубопровід запобіжного клапану. Для відповідності з місцевими та Європейськими нормами і правилами безпеки він повинен мати достатній нахил для стоку води. Обидва його кінці повинні бути відкриті в атмосферу і бути захищені від замерзання. При установці труби повинні бути вжиті всі заходи для забезпечення безпеки від опіків при активації клапана! Fig.13a,b,c
7. Каналізація.
8. Спускний кран.
9. Гнучке дренажне з'єднання
10. Розширювальний бак. В бойлері не передбачено об'єму для

UKR

Usklađenost sa sljedećim standardima i smjernicama obvezno:
1. **lokalnim zakonima.**
2. **EN 806** - Specifikacije za instalacije u zgradama dovodom za ljudsku prehranu.
3. **EN 1717** - Zaštita od onečišćenja pitke vode u vodoopskrbi i opći zahtjevi za uređaje za sprečavanje onečišćenja uspora
4. **EN 12975** - Toplinski solarni sustavi i komponente - Solarni kolektori.
5. **EN 12897** - Opskrba vodom - specifikacija za neizravno grijani neodvjetravana (zatvorena) za pohranu grijači vode

Usklađenost sa sljedećim standardima i propisima preporučuje se također:
• **DIN 4753 1-3-6-8** - grijači vode, postrojenja za grijanje vode i grijača za pohranu vode za pitku vodu
• **DIN 1988** - Kodeks prakse za instalacije pitke vode
• **DIN 4708** - Središnja topline voda-postrojenja;
• **DVGW**

- **Tehnički pravilo W 551** - Pijenje tople vode i cijevne sustave pitke vode - Tehničke mjere za smanjenje rasta legionele - projektiranje, izgradnju, upravljanje i rehabilitacija instalacijama pitke vode
- **Tehnički pravilo W 553** - Dimenzioniranje cirkulacijskih-sustava u sustavima grijanja vode za piće središnja

Ugradnja spremnika s jednim izmjenjivačem topline treba biti učinjeno u skladu sa fig. 10. Ugradnja spremnika s dva izmjenjivača topline treba biti učinjeno u skladu s fig..11. Modeli bez izmjenjivača topline - isto kao i za modele s izmjenjivača jedan ili dva topline. Paralelno instalacija acc. na fig.12

OBAVEZNO Elementi priključenja su::
11. Ulazna cijev vovodne mreže;
12. Zaporni ventil.
3. Regulator tlaka. Kada tlak u glavnom vodu je preko 6 bara je to potrebno. U tom slučaju, set pritisak prema izračunima dizajner, ali ne bi trebao biti veći od 0,5 MPa! Kada tlak u glavnom vodu pod 6 bara, njegova prisutnost snažno preporuča. U svim slučajevima prisutnost regulator tlaka postavljen na 0,4 MPa je važan za pravilan rad vašeg uređaja!

4. Nepovratni ventil. Njegov tip određuje kvalificirani projektant u skladu sa tehničkim podacima spremnika, ovim sustavom kao i sa državnim i Europskim standardima.
5. Sigurnosni ventil. Prilikom priključka po fig. 10, 11 i 12, treba koristiti samo sigurnosni ventili kompleta, koji je dostavio proizvođač. Kada se montira u skladu sa drugim shemama – kvalificirani dizajner izračunava i određuje vrstu obveznih sigurnosnih ventila **(Pnr = 8 bar; EN 1489:2000).** Dimenzije ventila acc. to table.9

VAŽNO! Između spremnika i sigurnosnog ventila ne smije biti postavljen zaporni vrentil ili druga armatura!
VAŽNO! Prisutnost drugih /starih/ nepovratnih I sigurnosnih ventila može dovesti do oštećenja Vašeg uređaja i oni moraju biti uklonjeni!

6. Odvodni cjevovod sigurnosnog ventila. Treba obavitii u skladu sa lokalnim i Evropskim standardima i propisima o sigurnosti! On mora imati dovoljni nagib za otjecanje vode. Njegova oba kraja moraju biti otvorena za zrak i da su osigurana protiv smrzavanja. Prilikom montaže cijevi da se preuzmu mjere sigurnosti protiv opeklina u aktivaciji ventila! Fig. 13a, b, c
7. Kanalizacija.
8. Ventil za otjecanje.
9. Fleksibilna odvodnja veza.
10. Ekspanzijska posuda. U spremniku postoji volumen smjestiti širenja vode zbog grijanja. Prisutnost ekspanzijske posude je obavezno kako ne bi izgubili vodu kroz tlaka sigurnosnog ventila! Njegova količina i vrsta mora biti

HR

ТЕРМОМИР - продажа климатической техники | www.thermomir.ru | +7 (495) 646-11-99

поглощения расширения воды вследствие ее нагрева. Наличие расширительного сосуда обязательно, чтобы не теряться вода через предохранительный клапан. Его объем, и тип определяются квалифицированным проектировщиком в соответствие с техническими данными бойлера, создаваемой системы, а так же и с местными и Европейскими нормами для безопасности! Его установка совершается квалифицированным техником в соответствие с его инструкциями для эксплуатации. Справочные данные для объема расширительного сосуда можно найти в табл.10

При условии, что не будет использоваться циркуляционная муфта (обозначенная с буквой **"R"**), муфты для термозондов (обозначенные с буквами **TS1, TS2, TS3**), муфта для присоединения нагревательного элемента **„EE"**, необходимо е закрыть их водонепроницаемо, прежде чем наполнить резервуар водой.

При моделях без теплообменников (серпантинов) – отверстие, обозначенное с **„AV"** - предназначено для связывания устройства для обезвоздушивания резервуара. С целью продления жизни прибора, рекомендуется его полное обезвоздушивание!

! Заполнение бойлера водой происходит, открывая тот кран для горячей воды, который находится дальше всех и кран для подачи холодной воды (2) водопроводной сети к нему. После заполнения от крана для смешивания должно протечь непрерывный поток воды, после которого можете закрыть кран.

! Выливание воды из резервуара может произойти, закрывая заранее запорный кран на входе холодной воды (2). Откройте кран для горячей воды самого отдаленного крана. Откройте кран (8), чтобы слить воду из резервуара.

ВАЖНО! ВСЕ ВЫШЕОПИСАННЫЕ ПРАВИЛА ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ СВЯЗАНЫ С БЕЗОПАСТНОСТЬЮ И В СООТВЕТСТВИЕ С ЕВРОПЕЙСКИМИ И МЕСТНЫМИ НОРМАМИ.
ИХ СОБЛЮДЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО!
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРОИЗТЕКШИЕ ПРОБЛЕМЫ ВСЛЕДСТВИЕ НЕПРАВИЛЬНОЙ УСТАНОВКИ ПРИБОРА К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ В ПРОТИВОРЕЧИЕ С ВЫШЕОПИСАННЫМИ ПРАВИЛАМИ И ИЗ-ЗА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОМПОНЕНТОВ С НЕДОКАЗАННОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ И СООТВЕТСТВИЯ НА МЕСТНЫЕ И ЕВРОПЕЙСКИЕ СТАНДАРТЫ!

III.D. СВЯЗЫВАНИЕ ТЕПЛООБМЕННИКОВ К ТЕПЛОПЕРЕНОСНОЙ ИНСТАЛЯЦИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ИСТОЧНИКОВ ТЕПЛА

ВНИМАНИЕ! Связывание прибора к теплопереносной инсталляции делают только квалифицированные лица, разработавшие и осуществившие соответствующий проект для теплопреносной инсталляции.

Связывание теплообменников водонагревателя с теплопереносной инсталляции, выполняется следующим образом: к означенному цветом и надписью выходом связывается соответствующий ему выход теплопереносной инсталляции:

IS1 (MS) – Вход серпантина 1
OS1 (ES) – Выход серпантина 1
IS2 (M) – Вход серпантина 2
OS2 (E) – Выход серпантина 2

При заполнение системы рабочим флюидом необходимо удалить воздух. Поэтому перед эксплуатацией прибора убедитесь, что нет воздуха в системе и это не мешает на его нормальное функционирование.

Необходимо температура теплоносителя не превышать 110℃, а давление 0,6 MPa!

Предохранительный клапан ((11) - фиг. 10, 11) в круге теплообменника (серпантина) должен быть установлен в соответствие с требованиям проектировщика, и с настройкой не больше от Pnr = 0,6MPa (EN 1489:2000)! Расширительный сосуд ((12) - фиг. 10, 11) обязателен в соответствие с

RU

розширення води в результаті її нагрівання. **Наявність розширювальної посудини є обов'язковою для того, щоб не витрачати воду через запобіжний клапан!** Його об'єм і тип визначається компетентним проектувальником, згідно з технічними даними бойлера, системи, а також з місцевими та Європейськими нормами безпеки! Його монтаж здійснюється кваліфікованим техніком, згідно з інструкцією з експлуатації. Довідкові дані щодо об'єму розширювального баку, можна знайти в табл.10.

При умові, що не буде використовуватись циркуляційна муфта (означена буквою **"R"**), муфти для температурних зондів (означені буквами **TS1, TS2, TS3**), муфти для приєднання нагрівального елементу "**EE**", необхідно закрити водонепроникним способом до наповнення резервуару водою

У моделях без теплообмінників - отвір з позначкою "**AV**" призначений для підключення пристрою для видалення повітря з резервуару. З метою продовження життя приладу, рекомендується повністю вигнати з нього повітря!

! Наповнення бойлера водою виконується відкриттям крану для гарячої води самої віддаленої змішувальної батареї та крану для подачі холодної води (2) з водопостачальної мережі до нього. Після наповнення з змішувача повинна потекти безперервним струменем вода, після чого можна закрити кран змішувальної батареї.

! Злив води з резервуару можна виконати якщо попередньо закрити запірний кран на вході холодної води (2). Відкрийте кран гарячої води найбільш віддаленої змішувальної батареї. Відкрийте кран (8) для зливу води з резервуару бойлера.

ВАЖЛИВО!!! ВСІ ОПИСАНІ ВИЩЕ ПРАВИЛА ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРИЧНОЇ МЕРЕЖІ, ПОВ'ЯЗАНІ З БЕЗПЕЧНІСТЮ ТА З УРАХУВАННЯМ ЄВРОПЕЙСЬКИХ І ВІТЧИЗНЯНИХ НОРМ,
ОБОВ'ЯЗКОВО ПОВИННІ ДОТРИМУВАТИСЬ!
ВИРОБНИК НЕ БЕРЕ НА СЕБЕ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ПРОБЛЕМИ, ЩО ВИНИКЛИ В РЕЗУЛЬТАТІ НЕПРАВИЛЬНОГО МОНТАЖУ ПРИЛАДУ ДО ЕЛЕКТРИЧНОЇ МЕРЕЖІ, ЩО НЕ ВІДПОВІДАЄ ВИЩЕОПИСАНИМ ПРАВИЛАМ І ПРИ ВИКОРИСТАННІ КОМПОНЕНТІВ З СУМНІВНИМ ПОХОДЖЕННЯМ І ПРИ НЕВІДПОВІДНОСТІ МІСЦЕВИМ І ЄВРОПЕЙСЬКИМ СТАНДАРТАМ!

III.d. ПІДКЛЮЧЕННЯ ТЕПЛООБМІННИКІВ ДО СИСТЕМ ТЕПЛОПЕРЕДАЧІ ДОДАТКОВИХ ДЖЕРЕЛ ТЕПЛА

УВАГА! Підключення приладу до системи теплопередачі виконується виключно кваліфікованими фахівцями, які розробили і здійснили відповідний проект систем теплопередачі

Підключення теплообмінників водонагрівача до системи теплопередачі здійснюється шляхом підключення виходу поміченого кольором та надписом до відповідного виходу системи теплопередачі.

IS1 (MS) – Вхід змійовика 1
OS1 (ES) – Вихід змійовика 1
IS2 (M) – Вхід змійовика 2
OS2 (E) – Вихід змійовика 2

При заповненні системи робочим флюїдом (рідиною) необхідно з неї видалити повітря. Тому перед експлуатацією приладу переконайтеся, що немає повітря в системі і що воно не буде заважати його нормальній роботі.

Необхідно, щоб температура теплоносія не перевищувала 110℃, а тиск - 0,6 МПа!

Запобіжний клапан ((11) - fig. 10, 11) в колі теплообмінника (змійовика) повинен бути встановлений у відповідності з вимогами проектувальника, і налаштований на не більше, ніж Pnr = 0,6 МПа (EN 1489:2000)! Розширювальний бак ((12) - fig. 10, 11) є обов'язковим згідно з проектом установки! Бажана установка і зворотного клапану (4) з метою в разі

UKR

definiran HVAC dizajnera i moraju biti u skladu s tehničkim zahtjevima sustava, lokalnih i europskih padove, standardima i tehničkim normativima. Njegova instalacija će se izvršiti kvalificirani tehničar, u skladu s uputama za uporabu. Referentni podaci o volumenu ekspanzijske posude mogu se naći u tablici 10

Pod uvjetom da neće se koristiti cirkulacijska utičnica (označena sa slovom "R"), utičnice za temperaturne osjetnike (označene sa slovima **TS1, TS2, TS3**), utičnica za priključak električnog grijača (označena sa slovima **"EE")** I utičnica za termoregulator (označena sa slovima **"TR")** je potrebno je da budu zatvorene prije punjenja spremnika vodom. Kod modela bez izmjenjivača topline (serpentine) – rupa označena s **„AV"** je namijenjena za spajanje uređaja za odzračivanje vodospremnik. Da bi se produžio vijek trajanja uređaja preporučuje se njegovo puno odzračivanje!

! Punjenje spremnika vodom se ostvaruje, kad otvorite slavinu za vruću vodu najudaljenije mješajuće baterije i slavinu za hladnu vodu (2) iz cjevovodne mreže prema njemu. Nakon punjenja iz mješajuće slavine mora da poteče neprekinut tok vode i onda je možete da zatvorite.

! Otjecanje vode iz spremnika vode može se obaviti, kad prethodno zatvorite zaporni ventil na ulazu za hladnu vodu (2). Otvorite slavinu za toplu vodu najudaljenije mješovite baterije.

Otvorite slavinu (8) za otjecanje vode iz spremnika.

• VAŽNO! KORIŠTENJE OVOG UREĐAJA NA TEMPERATURE I RAZINE TLAKA IZNAD PROPISANIH DOVODI DO JAMSTVENOG POVREDE!
• OVAJ UREĐAJ JE NAMIJENJEN ZA GRIJANJE PITKE VODE U TEKUĆEM STANJU. KORIŠTENJEM RAZLIČITIH TEKUĆINA U RAZLIČITIM DRŽAVAMA DOVODI DO WARANTY POVREDA!
• IZMJENJIVAČI TOPLINE UREĐAJA SU NAMIJENJENI ZA KORIŠTENJE S CIRKULIRA VODA I SMJESA VODE I PROPILEN (ETILEN GLIKOL) U TEKUĆEM STANJU. PRISUTNOST ANTIKOROZIVNIH ADITIVA JE OBAVEZNO! KORISTEĆI RAZLIČITE TEKUĆINE U RAZLIČITIM DRŽAVAMA DOVODI DO WARANTY POVREDA!

III.D. SPAJANJE IZMJENJIVAČA TOPLINE - UVOĐENJE INSTALACIJE ALTERNATIVNIH IZVORA TOPLINE.

UPOZORENJE! Spajanje uređaja na izvor topline povjerava se samo kvalificiranim osobama koje pripremaju i provode projekt instalacije grijanja.

Prilikom spajanje izmjenjivača topline za grijanje vode i toplinske instalacije paziti na izvode i oznaku boju te pronalaženje odgovarajućeg kontakta na toplinskoj instalaciji:

IS1 (MS) – Ulaz zavojnice 1
OS1(ES) – Izlaz zavojnice 1
IS2 (M) – Ulaz zavojnice 2
OS2 (E) – Izlaz zavojnice 2

Prilikom punjenja sustava s radnom tekućinom potrebno je izvršiti odzračivanje. Zbog toga prije uključivanja u rad aparata provjerite da nema zraka u sustavu I da je zrak ispušten kako ne bi ometao normalni rad.

Potrebno je temperatura izmjenjivača da ne prelazi 110℃, a tlak 6 bar!

Sigurnosni ventil ((11) - fig 10, 11) u krugu izmjenjivača topline (serpentine) mora biti instaliran u skladu sa zahtjevima projektanta i sa postavljanjem ne viša od Pnr = 6 bar (EN 1489:2000)! Ekspanzijska posuda ((12) - slika 10, 11) je obavezna u skladu sa projektom instalacije!

Preporuča se ugradnja nepovratnog ventila (4). Na ovaj način, kada je vanjski izvor topline ne radi, uređaj će se sačuvati thermosyphon cirkulaciju tekućine i

HR

ТЕРМОМИР - продажа климатической техники | www.thermomir.ru | +7 (495) 646-11-99

проектом инсталяци! Рекомендуется и установка возвратного клапана (4) для избежание термосифонного циркулирования флюида и связанной с этим потерей тепла бойлера при неработающим внешним теплоисточнике!

ВАЖНО! Производитель не несет ответственность для произтекших проблем от неправильной установки прибора к дополнительным источникам тепла в противоречие с вышеуказанными правилами!

III.E. СВЯЗЫВАНИЕ БУФЕРА ДЛЯ БЫТОВОЙ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ. ПРИМЕРНАЯ СХЕМА

Буферы для БГВ предназначены для аккумулирования санитарной горячей воды с ее последващим использованием во время пикового потребления. Примерная схема подключения буферов указано на фиг.14.

ВНИМАНИЕ! Подключение буферов к водопроводной сети происходит в соответствие с Фиг.16 и т.III.c!

IV. АНТИКОРОЗИЙНАЯ ЗАЩИТА - МАГНИЕВЫЙ АНОД

Магниевый анодный протектор дополнительно защищает внутреннюю поверхность водосодержателя от коррозии. Он является элементом изнашивания, который, подлежит на периодическую замену.

В связи с долгой и бесперебойной работы Вашего бойлера производитель рекомендует периодический обзор (раз в год или каждые два года в зависимости от качества воды) состояния магниевого анода квалифицированным техником и его замена при необходимости, это может произойти во время периодической профилактики прибора. Чтобы сделать замену
обратитесь к уполномоченному сервисному лицу.

V. РАБОТА С ПРИБОРОМ.

Перед первоначальной эксплуатации прибора убедитесь, что бойлер правильно подключен, с подходящей инсталляцией и заполненный водой.

Все настройки, кусающие работу прибора должен совершит квалифицированный специалист.

VI. ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА (УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ)

ВАЖНЫЙ! Несоблюдение правил ниже описанных приводит к гарантийной неисправности и produser не несут больше ответственности для вас устройства!

- Использование прибора для других, чем по прямому назначению целях, запрещено. (p.I)
- Перед пуском водонагревателя в эксплуатации убедитесь, что резервуар заполнен водой. Установка и обслуживание прибора должен выполнять квалифицированный инсталлятор в соответствие с инструкциями производителя. (p.III a b c d)
- Бойлер должно установить только в помещениях с нормальной пожарной безопасностью. Там должно быть сифон сточных водах на полу. Помещение должно быть обеспечено против понижения температуры в ним ниже 4℃.
- Связывание бойлера к водопроводной и теплопереносной сети должны выполнять только квалифицированные технические лица.
- При присоединение медных труб к входов и выходов, используйте промежуточную диэлектрическую связь. В противном случае существует риск контактной коррозии по присоединительным фитингам!
- При вероятности понижения температуры в помещении ниже 0 ˚C, бойлер надо слить!
- При эксплуатации (режим нагрева на воды), нормально капать воды из

RU

пошкодження зовнішнього джерела тепла, щоб не було термосифонної циркуляції рідини і пов'язаних з цим втрат тепла в бойлері!

ВАЖЛИВО! Виробник не несе відповідальності за проблеми, що виникли в результаті неправильного монтажу приладу до додаткового джерела тепла, яке суперечить зазначеним вище правилам

III.e. ПІДКЛЮЧЕННЯ БУФЕРА ДЛЯ ГАРЯЧОЇ ВОДИ. ЗРАЗОК СХЕМИ.

Буфери для БГВ призначені для накопичення санітарної гарячої води з наступним її використанням в години пікового споживання. Зразок схеми підключення буфера показаний на fig.14.

УВАГА! Підключення буферів до водопровідної мережі здійснюється відповідно з fig.16 и т.III.c!

IV. АНТИКОРОЗІЙНИЙ ЗАХИСТ - МАГНІЄВИЙ АНОД

Магнієвий анодний протектор додатково захищає внутрішню поверхню водного контейнера від корозії. Він є елементом, що зношується, який підлягає періодичній підміні. З урахуванням довгострокової й безаварійної експлуатації Вашого бойлера, виробник рекомендує періодичний огляд (раз у рік або два роки, залежно від якості води) стану магнієвого аноду правоздатним техніком і підміну при необхідності, а це може відбутися під час періодичної профілактики приладу. З питань підміни звертайтеся до фахівців спеціалізованого сервізу!

V. РОБОТА З ПРИЛАДОМ.

Перед першою експлуатацією приладу переконайтеся, що бойлер підключено правильно, до правильної установки і повний води. Всі налаштування, що стосуються роботи приладу здійснюється кваліфікованим фахівцем.

VI. ВАЖНІ ПРАВИЛА (УМОВИ)

ВАЖЛИВО! Недотримання правил нижче описаних призводить до гарантійної несправності і produser не несуть більше відповідальності для вас пристрою!

- Використання приладу для цілей, що відрізняються від його призначення заборонено. (p.I)
- Не включайте бойлер не переконавшись, що він наповнений водою. Установка і обслуговування приладу повинні здійснюватися кваліфікованим фахівцем, згідно інструкцій виробника. (p.III a b c d)
- Бойлер необхідно монтувати тільки в приміщеннях з нормальною пожежною безпекою. Повинен бути поставлений сифон в системі для стікання води на підлозі. Приміщення повинне бути забезпечене проти зниження температури в ньому нижче 4℃.
- Підключення бойлера до водопровідної і теплової мережі, повинне бути виконане лише право здібними кваліфікованими особами.
- При приєднанні мідних труб до входів, використовуйте проміжний діелектричний зв'язок. В іншому випадку є ризик виникнення контактної корозії з'єднувальних фітингів!
- При ймовірності пониження температури в приміщенні нижче 0˚C, бойлер необхідно злити!
- При експлуатації (режим нагрівання води) є нормальним, якщо капає

UKR

povezane gubitak topline iz spremnika!

VAŽNO! Prozvođač ne preuzima odgovornost za nastale probleme zbog nepravilne montaže uređaja na dodatne izvore topline u suprotnosti sa gore navedenim pravilima!

III.e. PRIKLJUČAK MEĐUSPREMNIKA ZA SANITARNU TOPLU VODU. PRIMJERI.

Međuspremnici za toplu vodu su namijenjeni za domaće akumulacije tople vode sa svojom naknadnom korištenju kada je vrh u potrošnji!

Kao primjer je prikazan Sl.15 za pufera 1500 - 2000L i za pufera od 800 do 1000L (Sl.14).

UPOZORENJE! Međuspremnik koristiti u skladu sa slikama 16. Objašnjenje se može naći u p.III.c

IV. ZAŠTITA OD KOROZIJE – MAGNEZIJSKA

Magnezijska anoda dodatno štiti unutarnju površinu spremnika od korozije. To je potrošni element i treba se periodično zamijeniti.

S obzirom na dugoročni i siguran rad vašeg spremnika proizvođač preporučuje povremenu provjeru stanja anode ovlaštenim serviserima i zamjene ako je potrebno, to se može obaviti tijekom periodičnog održavanja uređaja. Da bi se napravila zamjena potrebno je kontaktirati ovlašteni servis.

V. RAD S UREĐAJEM.

Prije početnog rada uređaja, provjerite je li spremnik ispravno spojen na odgovarajuće instalacije i napunjen vodom. Puštanje u rad obavljaju ovlašteni serviseri

VI. VAŽNE UPUTE (JAMSTVENIM UVJETIMA)

VAŽNO! Ne pridržavanje dolje opisanih pravila dovodi do jamstvenog greške i produser podnijeti više odgovornosti za vas aparat!

- Korištenje uređaja u druge svrhe osim njegove namjene je zabranjeno. (p.I)
- Prije stavljanja u pogon , spremnik mora biti napunjen vodom
- Ugradnju i servis uređaja treba obaviti ovlašteni serviser, u skladu s uputama proizvođača. (p.III a b c d)
- Spremnik se može instalirati samo na mjesta gdje nema opasnosti od požara i van dohvata dijece. Mora biti postavljena rešetka za pročišćavanje otpadnih voda na podu. Prostor treba biti osiguran da u njemu ne bude temperature manja od 4 ° C.
- Spajanje spremnika i grijanja na vodoopskrbnu mrežu može obaviti samo ovlašteni serviser.
- Ako sobna temperature padne ispod 0℃, spremnik treba isprazniti kroz sigurnosni ventil.
- U radu (za vrijeme grijanja vode) je obično da voda kaplje iz sigurnosnog ventila. Otvor ventila mora biti otvoren.
- Za siguran rad spremnika sigurnosni ventil treba redovito čistiti i ispitati radi li ispravno / je li blokiran / i za regije sa jako tvrdom vodom treba redovito očistiti

HR

ТЕРМОМИР - продажа климатической техники | www.thermomir.ru | +7 (495) 646-11-99

разгрузочного отверстия предохранительного клапана. Тот же должен быть оставлен, открыты към атмосфере.

- За безопасную работу бойлера, предохранительный клапан регулярно надо очищать и осматривать нормально ли функционирует, /не заблокирован/, как за районы, где высокоизвестковые воды, надо очищать его от накопившегося известняка. Эта услуга не является предметом гарантийного обслуживания. Если повернув ручку клапана при запольном резервуаре, от дренажного отверстия не протечет вода, это сигнал неисправности и использование прибора следует остановить.
- Этот прибор не предназначен для использования людьми (включительно дети) с ограниченными физическими, чувствительными или умственными способностями, или людьми без опыта и познания, если они не находятся под наблюдением или их не инструктировали в соответствие с употреблением прибора со стороны человека, ответственного для их безопасность.
- Дети должны быть под наблюдением для уверенности, что они не играют с прибором.
- Необходимо соблюдать правила профилактики, замена, а анодного протектора и удаление накопившегося известняка даже после окончания гарантийного срока прибора.

вода з дренажного отвору запобіжного клапана. Дренажний отвір повинний бути залишений відкритим до атмосфери.

- Для безпечної роботи бойлера необхідно чистити регулярно запобіжний клапан і провіряти правильне його функціонування /щоб не був заблокованим/, а в районах із сильно вапняною водою чистити від накопиченого вапняку (накипу). Ця послуга не є предметом гарантійного обслуговування. Якщо при повороті ручки клапану при повному резервуарі, з дренажного отвору не потече вода, це сигнал про несправність і використання приладу повинно бути припинено.
- Цей прилад не призначений для використання людьми (включно дітьми) з недостатніми фізичними, чутливими або розумовими здатностями , або людьми без досвіду й знань, крім, якщо вони не перебувають під спостереженням або інструктовані у відповідність із використанням приладу людиною, відповідальною за їхню безпеку
- Діти повинні бути під спостереженням, щоб бути впевненим, що вони не граються приладом.
- Необхідно дотримуватися правил профілактики, заміни анодного протектора і ліквідації накопиченого вапняку навіть після закінчення гарантійного терміну приладу.

od nagomilanog kamenca. Ova usluga ne pripada pod jamstveno servisiranje.

- Ako kod sigurnosnog ventila sa polugom voda ističe kroz drenažni otvor pri punom spremniku uređaj treba isključiti.
- Ovaj uređaj nije namijenjen da njime rukuju osobe (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim ili mentalnim sposobnostima, ili osobama s nedostatkom iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom ili poučena kako ispravno koristiti uređaj od strane odgovorne osobe a radi njihove sigurnosti.
- Djecu je potrebno nadzirati kako se ne bi igrala s aparatom.
- Neophodno je pridržavati se propisanih pravila preventivne zaštite, redovite zamjene zaštitne anode i uklanjanje nakupljenog kamenca čak i nakon isteka jamstvenog roka.
- Kod spajanja bakrenih cijevi s ulazima i izlazima, koristite srednji dielektrična vezu. Inače postoji opasnost od pojave korozije kontakt povezivanje armature!

- **ВАЖНО! Работа прибора при температурах и давлении несоответствеющие на предписанные приводит к нарушению гарантии!**
- **Прибор, предназначен для нагрева питьевой воды в жидкой фазе. Его использование с другими флюидами в других фазах приводит к нарушению гарантии!**
- **Теплообменники прибора предназначены для работы с чистой водой или смесью воды и пропилена этиленгликоля в жидкой фазе. Его использование с другими флюидами в других фазах приводит к нарушению гарантии! Наличие антикоррозионного добавок обязательна!**

- **ВАЖЛИВО! Робота приладу при температурах і тисках, що не відповідають вказаним призводить до порушення гарантії!**
- **Прилад призначений для нагріву питної води в рідкій фазі. Його використання з іншими флюїдами та іншими фазами води призводить до порушення гарантії!**
- **Теплообмінники приладу призначені для роботи з чистою водою або сумішшю води і пропілену (етилену) -гліколю в рідкій фазі. Їх використання з іншими типами флюїдів і іншими агрегатними станами води призводить до порушення гарантії! Наявність антикорозійного добавок обов'язкове!**

VAŽNO! Rad uređaja u temperaturama i tlakovima koji nisu u skladu sa propisanim vodi gubitku jamstva!

- **Uređaj je namjenjen za grijanje tekuće vode. Njegovo korištenje s drugim tekućinama vodi gubitku jamstva!**
- **Izmjenjivači topline uređaja su namijenjeni za rad sa čistom vodom ili mješavinom vode i propilena (etilen) glikola u tečnoj fazi. Njihovo korištenje s drugim tekućinama i u drugim agregatnim stanjima vodi do gubitka jamstva! Prisutnost Nehrđajući aditiva je obavezno!**

VII. ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

При нормальной работе бойлера, под воздействием высокой температуры откладывается известняк /т.н. известняковый накипи/. Ради этого производитель этого прибора рекомендует профилактику каждые два года для Вашего бойлера в авторизованном сервисном центре или сервисной базе. Эта профилактика должна включать очистку и осмотр анодного протектора, которого при необходимости нужно заменить с новым. Каждая такая профилактика должна быть отражена в гарантийной карте, указывая, – дата выполнения, фирма-исполнитель, имя лица, совершившего деятельность подпись.

VII. ПЕРІОДИЧНЕ ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

При нормальній роботі бойлера, під впливом високої температури на поверхні нагрівача відкладається вапняк / так назв. накип /. Тому виробник приладу рекомендує: обов'язково кожні 2 РОКИ здійснювати профілактику приладу в уповноваженому спеціалізованому сервісному центрі або сервісній базі. Ця профілактика повинна включати очищення й огляд анодного протектора, який в разі необхідності підлягає заміні новим. Кожна така профілактика повинна бути описана в гарантійній карті із зазначеними - дата здійснення, фірма виконавець, ім'я особи, яка здійснила діяльність, підпис.

VII. RADOVI NA IZVANREDNOM ODRŽAVANJU

Tijekom normalnog rada spremnika pod utjecajem visoke temperature stvara se kamenac. Stoga, proizvođača preporuča održavanje svake druge godine od strane ovlaštenog servisera. To treba uključivati održavanje čišćenje i ispitivanje anode I ako je potrebno zamijeniti je novom. Svaku takvu intervenciju treba upisati u jamstvo: datum završetka, izvođač, naziv osobe koja je napravila servis i potpis. Ukoliko se ne postupi po ovim uputama može se ukinuti jamstvo Vašeg spremnika

Подпишите контракт на обслуживание и инспекции с уполномоченным и специализированном сервисом. Рекомендуется проведение технического обслуживания раз в два года.

Производитель не несет ответственность для всех последствий, вследствие несоблюдения настоящей инструкции.

Укладіть договір обслуговування і контролю з уповноваженим спеціалізованим сервісним центром. Рекомендується проведення технічного обслуговування один раз на два роки.

Виробник не несе відповідальності за будь-які наслідки, що виникають в результаті недотримання даної інструкції.

Potpisati ugovor za usluge i inspekcije s ovlaštenom popravak stručnjaka. Preporuča se provodi održavanje jednom godišnje ili dvije, ovisno o kvaliteti vode.

Proizvođač nije odgovoran za bilo kakve posljedice zbog rukovanja koje nije u skladu s ovim uputama.

VIII. ИНСТРУКЦИИ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Старые приборы содержат ценные материалы и поэтому нельзя выбрасывать их вместе с другими продуктами. Для сохранения окружающей среды просим Вас передать их в одобренных для этого пунктов!

VIII. ІНСТРУКЦІЇ З ОХОРОНИ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Старі прилади містять цінні матеріали, тому їх не треба викидати разом з іншими продуктами. З метою збереження навколишнього середовища, ми просимо, передавати їх у визначені для цього пункти!

XIII. UPUTE ZA ZAŠTITU OKOLIŠA

Stari uređaji sadrže dragocjene materijale i zbog toga se ne smije odlagati s ostalim proizvodima. Za zaštitu okoliša vas molimo da ih preda u samo odobrenim centrima!

RU UKR HR

ТЕРМОМИР - продажа климатической техники | www.thermomir.ru | +7 (495) 646-11-99

TABLE 1

II.a ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ.	TECHNICAL DATA.	DATE TEHNICE	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.	ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	TECHNISCHE DATEN	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ. ТЕХНІЧНІ ДАНІ	TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Type:	**Номинальный объем** Номінальний об'єм **Nazivna zapremina**	**Volumen nominal** Volume nominal **Nennvolumen**	**Номинален обем** Rated volume **Volum nominal**	**Нето Тегло** Net Weight **Greutate**	**Изолация твърд PU** Insulation PUR **PUR izolatie**	**Площ топлообменника** Heat exchanger surface **Suprafata serpentinei**	**Обем на топлообменника** Rated volume heat exchanger **Volumul serpentine**	**Мощност на топлообменника** **S1/S2в проточен Режим** Exchanged power of HE S1/S2in continuous Mood **Puterea serpentine** **S1/S2in regim de functionare** Potencia del intercambiador de calor S1/S2en modo continuo	**Дебит топла вода с** Flow rate of DHW with **Cantitate apa calda cu** Rango de flujo continuo de ACS a	**Мощност на загряване** Heat exchanger performance **Performanță schimbător de căldură** Potencia de calentamiento **Potência de aquecimento**	**Време на загряване** Reheat time **Timp de reîncălzire** Tiempo de calentamiento	**Макс. количество вода** Quantity of hot water **Cantitate max. de apa** Cantidad máxima de agua	**Загуба на топлина/клас Erp** Standing heat loss/class ErP **Pierdere de caldura**	**Макс.проектна температура водосъдържател** Max. safety temperature water side **Partea de apă Temperatura maximă siguranță** Temperatura máxima de diseño del tanque de agua	**Макс.работна температура топлообменник** Max. safety temperature heating side **Max. temperatura de lucru a serpentinei** Temperatura máxima de trabajo del intercambiador de calor	**Макс.проектно налягане за водосъдържателя** Max. design pressure of water side **Presiune maximă constructivă de partea de apă** Presión máxima de diseño del tanque da agua	**Макс.входно налягане на водата в мрежата** Max. inlet pressure of mains water **Presiunea maximă de intrare de partea de apă** Presión de entrada máxima del agua en la red	**Макс.проектно налягане на топлообменника** Max. design pressure of heating side **Presiune de lucru a serpentinei** Presión máxima de diseño del intercambiador de calor
	Номинален обем Номінальний об'єм **Nazivna zapremina**	**Volumen nominal** Volume nominal **Nennvolumen**	**Номинален обем** Rated volume **Volum nominal**	**Нето Тегло** Net Weight **Greutate**	**Изолация твърд PU** Insulation PUR **PUR izolatie**	**Площ топлообменника** Heat exchanger surface **Suprafata serpentinei**	**Обем на топлообменника** Rated volume heat exchanger **Volumul serpentine**	**Мощност на топлообменника** **S1/S2в проточен Режим** Exchanged power of HE S1/S2in continuous Mood **Puterea serpentine** **S1/S2in regim de functionare** Potencia del intercambiador de calor S1/S2en modo continuo	**Дебит топла вода с** Flow rate of DHW with **Cantitate apa calda cu** Rango de flujo continuo de ACS a	**Мощност на загряване** Heat exchanger performance **Performanță schimbător de căldură** Potencia de calentamiento **Potência de aquecimento**	**Време на загряване** Reheat time **Timp de reîncălzire** Tiempo de calentamiento	**Макс. количество вода** Quantity of hot water **Cantitate max. de apa** Cantidad máxima de agua	**Загуба на топлина/клас Erp** Standing heat loss/class ErP **Pierdere de caldura**	**Макс.проектна температура водосъдържател** Max. safety temperature water side **Partea de apă Temperatura maximă siguranță** Temperatura máxima de diseño del tanque de agua	**Макс.работна температура топлообменник** Max. safety temperature heating side **Max. temperatura de lucru a serpentinei** Temperatura máxima de trabajo del intercambiador de calor	**Макс.проектно налягане за водосъдържателя** Max. design pressure of water side **Presiune maximă constructivă de partea de apă** Presión máxima de diseño del tanque da agua	**Макс.входно налягане на водата в мрежата** Max. inlet pressure of mains water **Presiunea maximă de intrare de partea de apă** Presión de entrada máxima del agua en la red	**Макс.проектно налягане на топлообменника** Max. design pressure of heating side **Presiune de lucru a serpentinei** Presión máxima de diseño del intercambiador de calor
Type:	**ltr**	**kg**	**mm**	**m² - S1/S2**	**ltr - S1/S2**	**kW_ S1/S2** 70-90°C ; (60-80°C); [50-70°C] ; (50-60°C)	**l/min - ΔT35°C S1/S2** 70-90°C ; (60-80°C); [50-70°C] ; (50-60°C)	**kW ; (l/min)** **S1/S2** (10-60°C)	**Min - S1/S2** (10-60°C)	**ltr - MIX40°C** **S1/S2**	**kW/24h** **(ΔT45K)**	**°C**	**°C**	**MPa**	**MPa**	**MPa**
12S 800	800	221		2.89	26.2	148 ; (107) ; [70]	61 ; (44) ; [29]	69 ; (50)	38	1173	5.1/E					
13S 1000	988	233		3.45	31.3	175 ; (130) ; [85]	72 ; (53) ; [35]	75 ; (60)	43	1612	5.3/E					
10S 1000-FDN400	997	288		2.55	22.3	(75)	(54)	75 ; (60)	43	1612	5.3/E					
12S 1500	1500	382		3.47	31.4	175 ; (140) ; [100]	72 ; (57) ; [41]	94 ; (75)	53	1900	6.5/E					
12S 1500-FDN400	1500	382		3.47	31.4	175 ; (140) ; [100]	72 ; (57) ; [41]	94 ; (75)	53	1900	6.5/E					
15S 2000	1951	454		4.5	41.6	250 ; (195) ; [130]	102 ; (80) ; [53]	105 ; (100)	61	2668	8.3/G					
15S 2000-FDN400	1961	454		4.5	41.6	250 ; (195) ; [130]	102 ; (80) ; [53]	105 ; (100)	61	2668	8.3/G					
12/9 S2 800	800	252		2.89 / 1.54	26.2 / 9.4	148/87 ; (107/57) ; [70/36]	61/36 ; (44/23) ; [29/15]	69/38 ; (50)	38/23	1173 / 523	5.1/E					
13/7 S2 1000	981	279		3.45 / 1.31	31.3 / 7.9	175/72 ; (130/50) ; [85/30]	72/29 ; (53/20) ; [35/12]	75/31 ; (60)	43/34	1612 /562	5.3/E					
2x9/2x17 S2 1000	969	314	100	2.5 / 4.6	14.4 / 27.5	(50/106)	-	-	-	-	5.5/E	95	110	0.8	0.6	0.6
12/8 S2 1500	1489	421		3.47 / 2.3	31.4 / 20.5	175/120 ; (140/95) ; [100/68]	72/49 ; (57/39) ; [41/28]	94/50 ; (75)	53/33	1900 / 696	6.5/E					
15/9 S2 2000	1918	501		4.5 / 2.7	41.6 / 25.2	250/117 ; (195/83) ; [130/51]	102/46 ; (80/34) ; [53/21]	105/61 ; (100)	61/34	2668 / 917	8.3/G					
800	800	175		-	-	-	-	-	38	1173	5.1/E					
1000	1000	211		-	-	-	-	-	43	1612	5.5/E					
1000-FDN400	1000	250							43	1612	5.5/E					
1500	1500	338		-	-	-	-	-	53	1900	6.5/E					
1500-FDN400	1500	338							53	1900	6.5/E					
2000	2000	388		-	-	-	-	-	61	2668	8.3/F					
2000-FDN400	2000	388							61	2668	8.3/F					

*** Задължителен контрол на входното налягане и външен разширителния съд!** / * Mandatory inlet pressure control with external expansion vessel!
*** Controlul obligatoriu presiune de intrare cu vas de expansiune extern!** / * Es obligatorio el control de la presión de entrada y el vaso de expansión externo!
*** Controlo obrigatório da pressão de entrada e vaso externo de expansão!** / * Pflichteingangsdruckregelung mit externer Ausdehnungsgefäß!
*** Задължителен контрол давление на входе с външни разширителным баком!** / * Обязательной контроль тиску на вході з зовнішним розширювальним баком!
Obvezni ulazni kontrolni tlak s vanjske ekspanzijske posude!

ТЕРМОМИР - продажа климатической техники | www.thermomir.ru | +7 (495) 646-11-99

II. b. БОЙЛЕР РАЗМЕРИ.	OVERALL DIMENSIONS	DIMENSIUNI TIP	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.	TERMOACUMULADOR DIMENSÕES	BOILER ABMESSUNGEN	РАЗМЕРЫ. БОЙЛЕР - РОЗМІРИ	DIMENZIJE

	12S 800	13S 1000	10S 1000-FDN400	12S 1500	12S 1500-FDN400	15S 2000	15S 2000-FDN400	12/9 S2 800	13/7 S2 1000	2x9/2x17 S2 1000	12/8 S2 1500	15/9 S2 2000	800	1000	1000-FDN400	1500	1500-FDN400	2000	2000-FDN400
A	351	354	654	1768	1770	1927	1918	351	354	1625	1768	1927	351	354	653	1767	1770	1927	1918
B	1051	1132	1172	1666	1670	1827	1818	1051	1132	1535	1666	1827	1051	1132	1172	1665	1680	1827	1827
C	1592	1475	1625	1168	1315	1287	1498	1592	1475	1374	1168	1287	1502	1383	1535	1167	1315	1287	1498
D	1822	1894	1935	468	665	497	678	1830	1895	734	468	497	1592	1475	1625	467	665	497	678
E	1937	2002	2012	2193	2212	2399	2412	1937	2002	2012	2193	2399	1830	1895	1930	2193	2212	2399	2412
F	82.5	81.5	81	2061	2070	2263	2264	82.5	81.5	1846	2061	2263	1937	2002	2012	2061	2070	2263	2246
G	269	272	472	-	-	-	-	269	272	1625	1691	1875	80	80	81	1750	1735	1915	1888
H	929	987	1117	1378	1430	1560	1578	929	987	1374	1378	1560	272	272	350	1250	1430	1370	1578
I	1273	1274	1846	-	-	-	-	1105	1174	-	1329	1537	1174	1174	817	1080	1250	1141	1431
J	1780	1846	1388	-	-	-	-	1273	1274	834	1251	1380	1273	1273	1388	367	495	397	511
K	2012	2097	2263	1081	1250	1244	1431	1492	1475	637	1081	1244	1592	1654	1388	90	90	90	90
L	-	-	-	579	580	587	578	1778	1847	-	579	587	1780	1846	1846	-	-	-	-
M	-	-	-	421	495	420	511	2014	2100	337	421	420	-	-	-	-	-	-	-
N/*TS1	*756	*830	817	90	580	90	578	*756	*817	81	90	90	-	-	-	-	-	-	-
P/*TS2	-	-	-	2361	-	2565	-	*1363	*1374	-	2361	2565	-	-	-	2214	-	2412	-
ØC	990	1050	1050	1200	1200	1300	1300	990	1050	1050	1200	1300	990	1050	1050	1200	1200	1300	1300
ØD	790	850	850	1000	1000	1100	1100	790	850	850	1000	1100	790	850	850	1000	1000	1100	1100

Tble 2b

R	Вход рециркулация Entrada de recirculación Вход рециркуляции	Recirculation Entrada de recirculação Вхід рециркуляції	Intrare recirculatie Eingang Rezirkulation Ulaz recirkulacije	G 1 ½"
TS 1, 2, 3	Термосензор 1, 2, 3 Termosensor 1,2,3 Термодатчик 1,2,3	Thermo pocket1,2,3 Sensor de temperatura 1,2,3 Термодатчик 1,2,3	Senzor de temperatura 1,2,3 Thermofühler 1,2,3 Temperaturni osjetnik 1,2,3	G ½"
T	Термометър Termómetro Термометр	Thermometer Termómetro Термометр	Termometru Thermometer Termometar	G ½"
TR	Терморегулатор Termostato Терморегулятор	Thermoregulator Termóstato Терморегулятор	Termoregulator Thermostat Termoregulator	G ½"
CW	Вход студена вода Entrada de agua fría Вход холодной воды	Inlet cold water Entrada de água fria Подачі холодної води	Intrare apa rece Eingang Kaltwasser Ulaz hladne vode	G 2" B
IS1,2	Вход серпентина 1,2 Entrada de serpentín 1,2 Вход серпантина 1,2	Inlet heat exchanger 1,2 Entrada de serpentina 1,2 Вхід змійовика 1,2	Intrare serpentina 1,2 Eingang Rohrschlange 1,2 Ulaz izmjenjivača topline 1,2	G 1½"
OS1,2	Изход серпентина 1,2 Salida de serpentín1,2 Выход серпантина1,2	Outlet heat exchanger 1,2 Saída de serpentina 1,2 Вихід змійовика 1,2	Iesire serpentina 1,2 Ausgang Rohrschlange 1,2 Ulaz izmjenjivača topline 1,2	G 1½"
HW	Изход гореща вода salida de agua caliente Выход горячей воды	Outlet hot water água quente de saída Вихід гарячої води	Iesire apa calda Outlet Warmwasser Izlaz vruće vode	G 2" B
MA1,2	Защитен анод 1,2 ánodo de protección 1,2 Защитен анод 1,2	Protective anode 1,2 ânodo de proteção 1,2 Захисний анод 1,2	Anod de protecţie 1,2 Schutzanode 1,2 Захисний анод 1,2	G 1 ¼"
AV	Обезвъздушаване Ventilación de aire Вентиляция	Air ventilation Ventilação de ar Вентиляція	Aerisire Belüftung Zraka ventilacije	G ¾"
EE	Ел. нагревател Resistencia calentadora Эл. нагреватель	Electric heating element Aquecedor elétrico Ел. нагрівач	Rezistenta electrica Elektrischer Erhitzer Električni grijač	G 1 ½"

TABLE 3

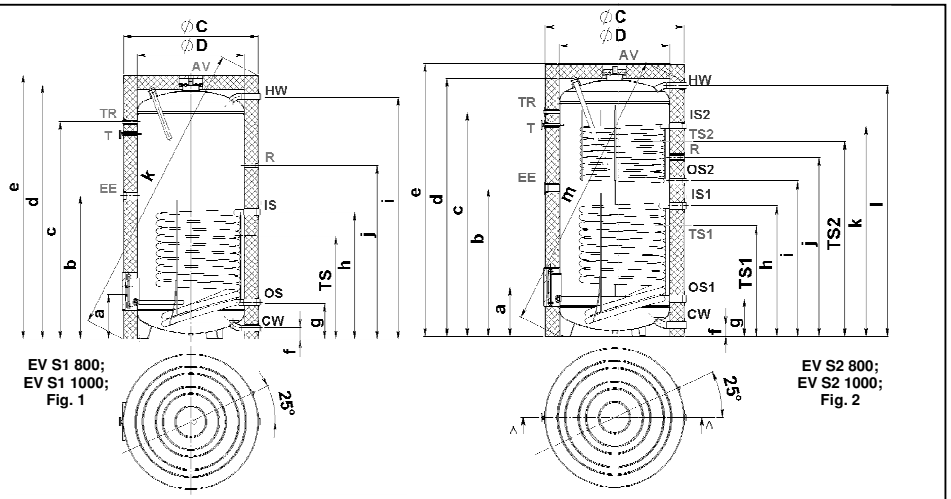
Water heater volume Volumen del calentador de agua Объем бойлера Обем на бойлера Volume do termoacumulador Об'єм бойлера Volumul de încălzire a apei Volumen des Warmwasserspeicher Volumen bojler	Pressure at cold water inlet Presión del agua fría Давление холодной воды Налягане на студената вода Pressão da água fria Тиск холодної води Presiunea de apă rece Druck des Kaltwassers Tlak na hladno dotokom vode	Minimum expansion vessel useful volume in ilters at water heater temperature: Mínimo volumen útil del vaso de expansión en Litros a temperatura del calentador de agua: Минимальный полезный объем расширительного сосуда в литры при температуре бойлера Минимален полезен обем на разширителният съд в литрипри при температура на бойлера Volume útil mínimo do recipiente de expansão em litros e a temperatura do termoacumulador: Мінімальний корисний об'єм розширювального бака в літрах при температурі бойлера: Vas de expansiune volum util la temperatura de încălzire a apei,în ilters minimum: Minimales Nutzvolumen des Ausdehnungsgefäßes in Litern bei der Temperatur des Boilers: Minimalna ekspanzijska posuda korisni volumen u ilters na temperaturi bojler:	
	(CW),bar	**10 °C - 60°C**	**10 °C - 70°C**
800ltrs	3	26	36
	4	34	45
	5	47	63
1000ltrs	3	33	45
	4	42	57
	5	59	79
1500ltrs	3	50	67
	4	63	85
	5	88	118
2000ltrs	3	66	89
	4	84	113
	5	117	158

TABLE 10

Water heater volume Volumen delcalentador de agua Объем бойлера	Обем на бойлера Volume do termoacumulador Об'єм бойлера	Volumul de încălzire a apei Volumen des Boilers Volumen bojler	800 ltrs	1000ltrs 1500ltrs 2000ltrs
Valve Size inlet, at least Válvula- tamaño de entrada Клапан - размер на входе	Клапан - размер на входа Válvula –tamanho de entrada Клапан - розмір на вході	Intrare Valve Dimensiune, cel puţin Ventilgröße am Eingang Sigurnosni ventil ulazna veličina, barem	DN20 (R3/4)	DN25 (R1
Flow diameter at least Diámetro mínimo de la sección de paso Минимальный диаметр проходного сечения	Минимален диаметър на проходното му сечение Diâmetro mínimo da secção de passagem Мінімальний діаметр його прохідного перерізу	Debit diametru de cel puţin Minimaler Durchmesser seines Durchgangsschnittes Protok promjer najmanje	Ø14 mm	Ø18mm
Maximum heating power Potencia máxima de calentamiento Максимальная мощность нагрева бойлера	Махимална мощност на нагряване на бойлера Potência máxima de aquecimento do termoacumulador Максимальна потужність нагріву бойлера	Putere maximă de încălzire Maximale Leistung der Erwärmung des Boilers Maksimalna snaga grijanja	150 kW	250kW

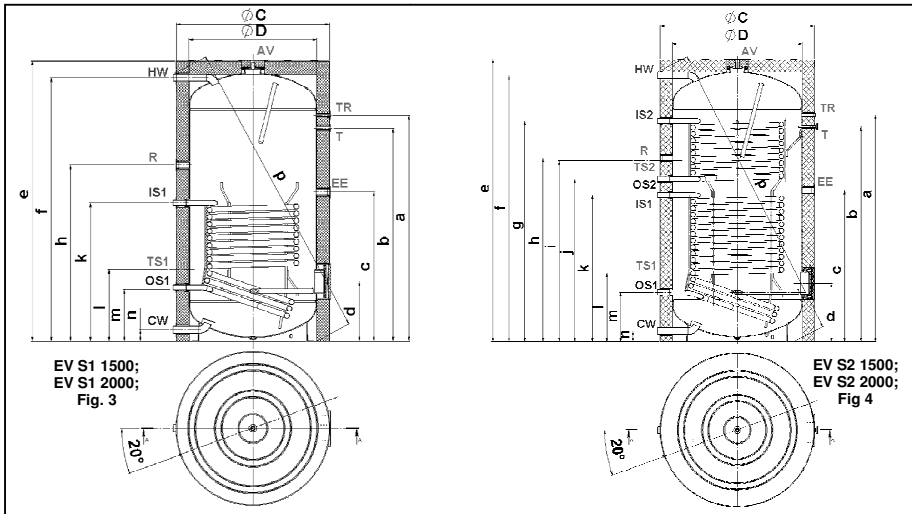
TABLE 9

ТЕРМОМИР - продажа климатической техники | www.thermomir.ru | +7 (495) 646-11-99



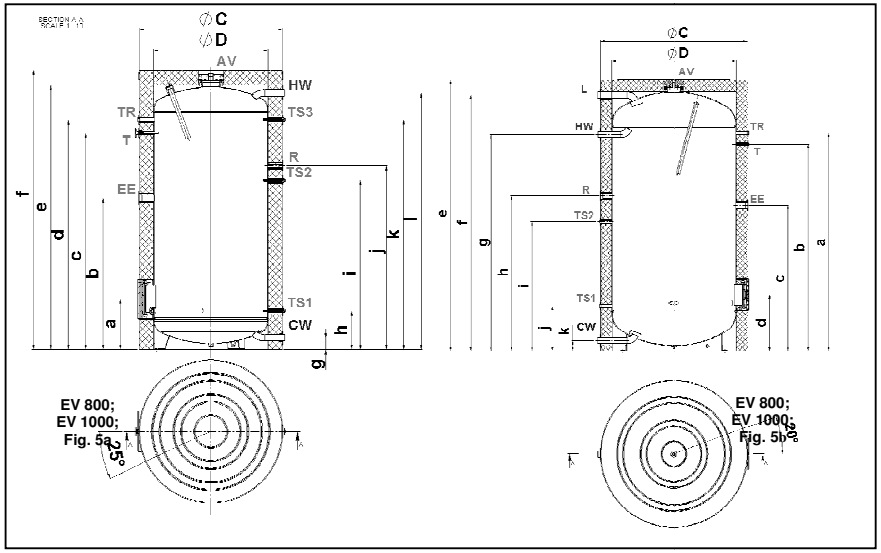
EV S1 800;
EV S1 1000;
Fig. 1

EV S2 800;
EV S2 1000;
Fig. 2



EV S1 1500;
EV S1 2000;
Fig. 3

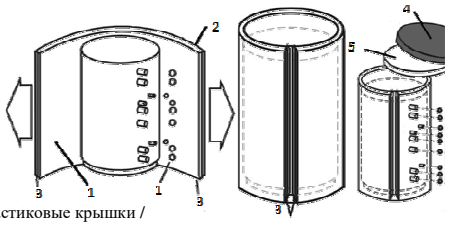
EV S2 1500;
EV S2 2000;
Fig 4



EV 800;
EV 1000;
Fig. 5a

EV 800;
EV 1000;
Fig. 5b

1. – Мека полиуретанова изолация / Soft PU insulation / Izolație PU moale / Aislamiento de PU suave / isolamento de PU macio / Weiche PU-Isolierung / Мягкая изоляция ПУ / М'яка ізоляція ПУ / izolacije mekih PU
2. – Външен слой PVC / Outer PVC layer / Strat exterior din PVC / PVC capa Outter / camada externa de PVC / Äußere PVC-Schicht / Внешний слой из ПВХ / Зовнішній шар из ПВХ / Vanjska PVC sloj
3. – Цип / Zipper / fermoar / cremallera / Zíper / Reißverschluss / Молния / Блискавка / Zatvarač
4. – Декоративен пластмасов капак / Decorative plastic cover / capac din plastic decorative / cubierta de plástico decorativa superior / cobertura decorativa superior / Ober dekorative Abdeckung / Декоративные пластиковые крышки / Декоративні пластикові кришки / Ukrasna plastični pokrov /
5. – Горна мека полиуретанова изолация/Upper soft PU insulation / izolație PU moale Superioară / Aislamiento de poliuretano suave superior isolamento PU suave superior/Ober weichen PU-Isolierung/Верхняя мягкая изоляция ПУ/Верхній м'яка ізоляція ПУ/Gornja mekana PU izol
6. – Декоративни пластмасови розетки / Decorative plastic rossets / rozete decorative din plastic / Rossets plásticos decorativos / Rosetas plás decorativas / Dekorative Kunststoff-Rosetten / Декоративные пластиковые розетки / Декоративні пластикові розетки / Ukrasni plastike roz



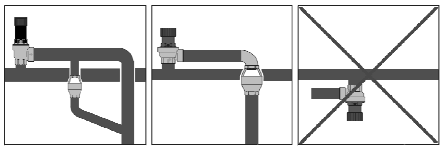


Fig. 13a Fig. 13b Fig. 13c

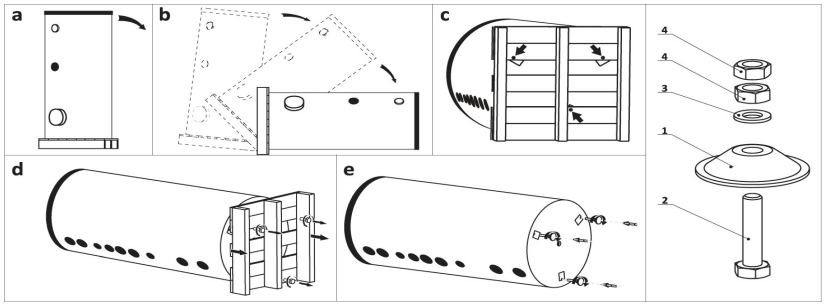
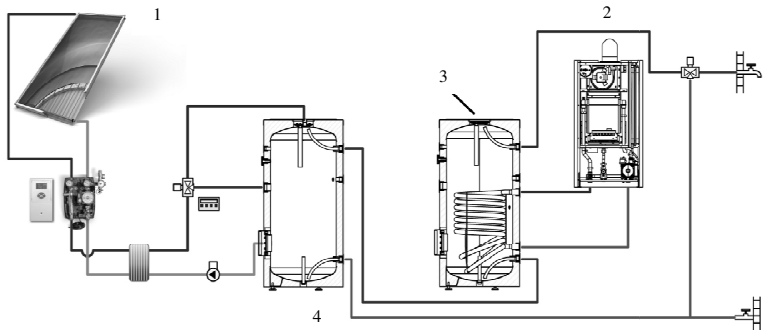


Fig. 8 Fig. 9

ТЕРМОМИР - продажа климатической техники | www.thermomir.ru | +7 (495) 646-11-99



1. Слънчев колектор / Solar collector / Colector de solare / Captadores Solares / Coletor Solar / Solarkollektor / Солнечный коллектор / Сонячний колектор / Solarni kolektor;
2. Бойлер със серпентина / Indirect heated water tank / Rezervor de apă de încălzire indirect / Tanque de agua de calentamiento indirect / Tanque de água de aquecimento indireto / Indirekte Beheizung Wassertank / Косвенного нагрева резервуара для воды / Непрямого нагріву бак для води / Spremnik za indirektno zagrijavanje vode;
3. Газов котел / Gas boiler / Boilerului cu gaz / Caldera de gas / Caldeira a gás / Gaskessel / Газовый котел / Газовий котел / Kotla gas;
4. Буфер БГВ / Buffer DHW / Tampon ACM / Tampón ACS / Tampão DHW / Puffer DHW / Буфер ГВС / Буфер ГВС / Tampon PTV;

Fig. 14

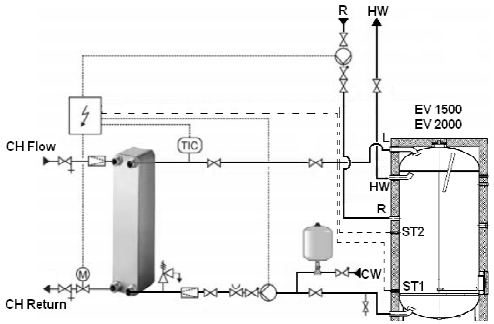


Fig. 15

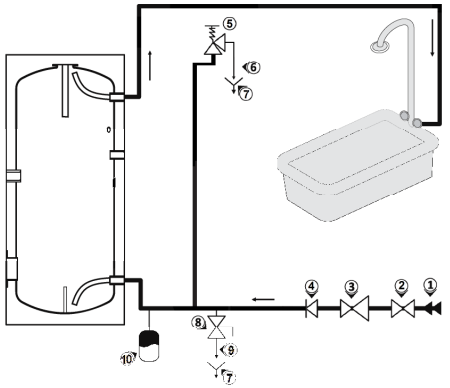
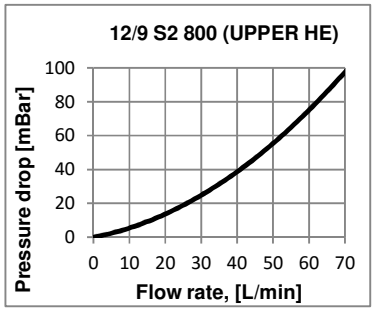
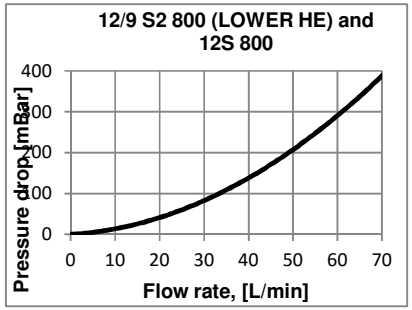
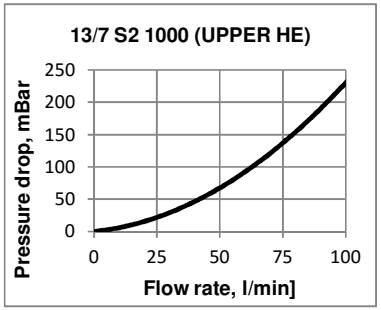
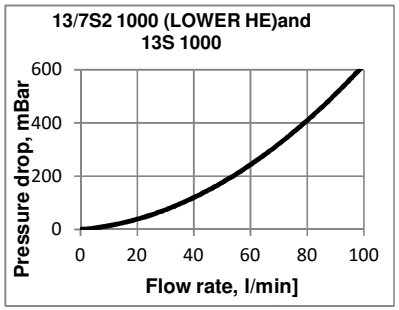


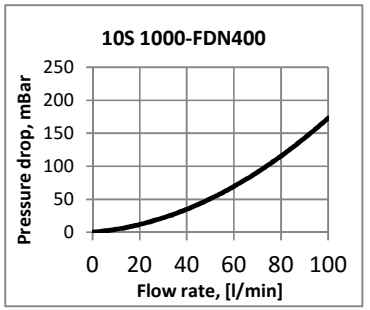
Fig. 16

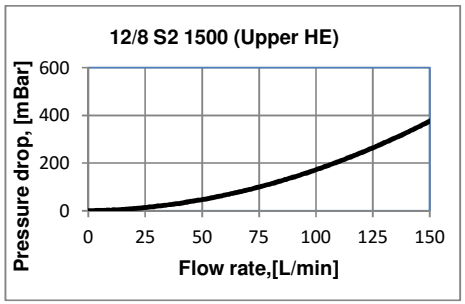


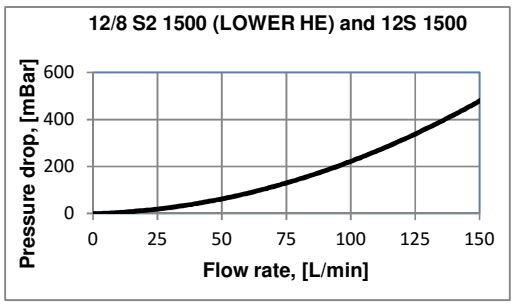


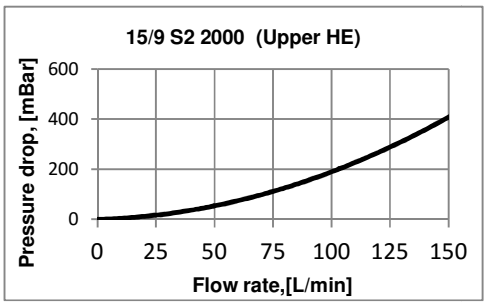


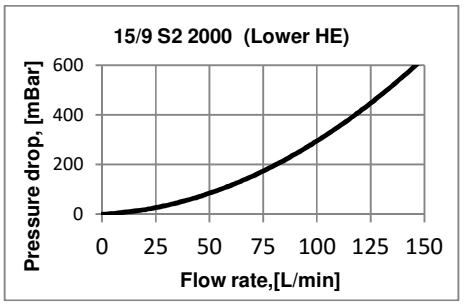












ТЕРМОМИР - продажа климатической техники | www.thermomir.ru | +7 (495) 646-11-99

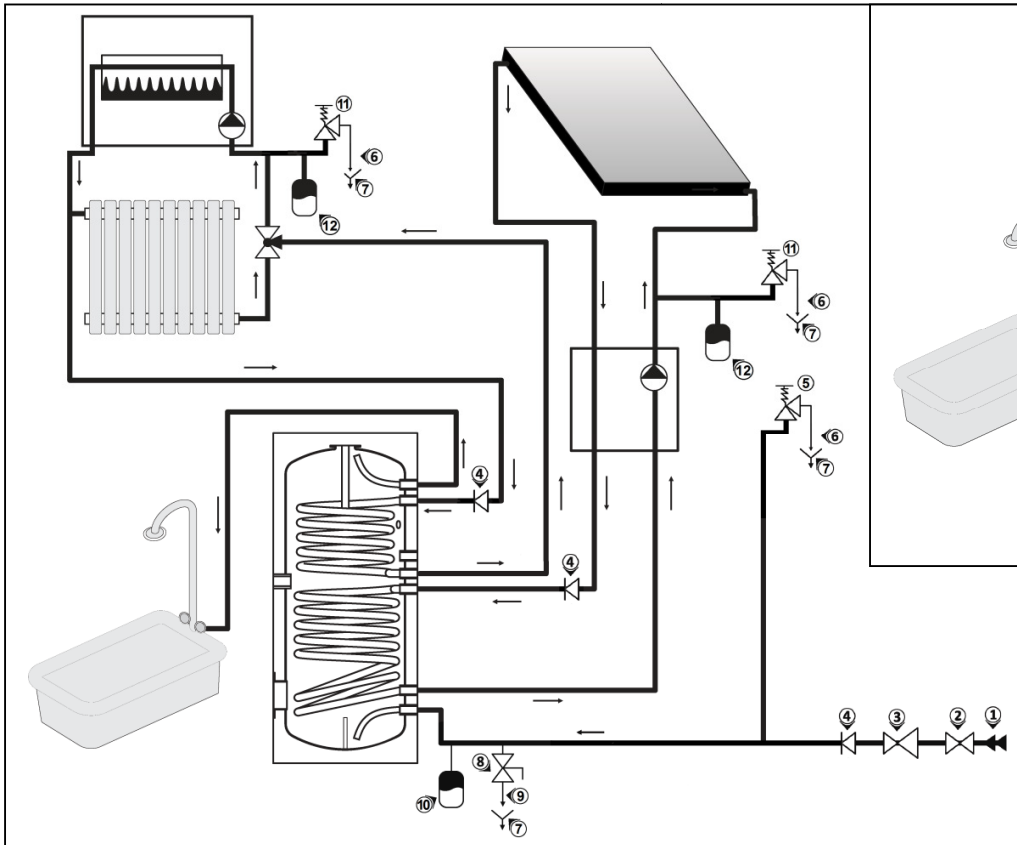


Fig. 10

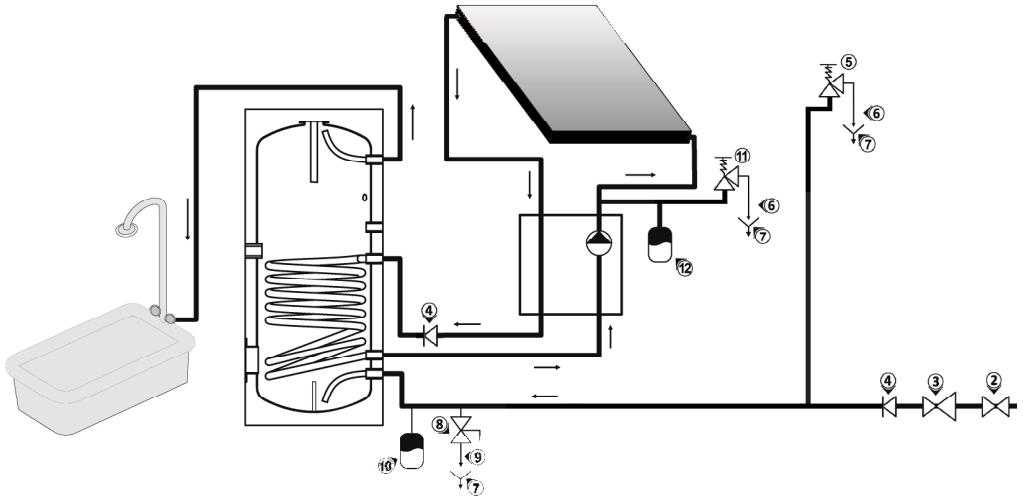


Fig. 11

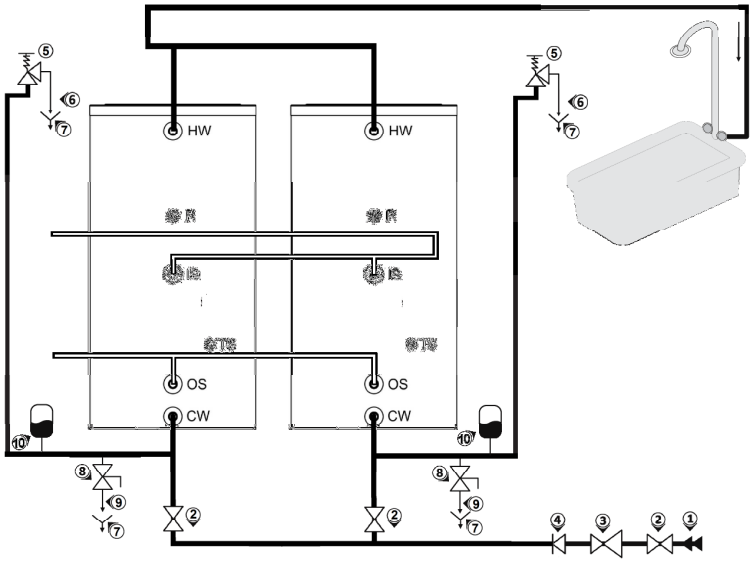
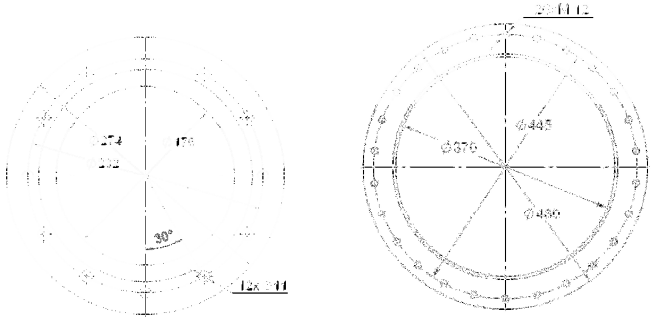


Fig 12



Service Flange type: FDN180 FDN400

ТЕРМОМИР - продажа климатической техники | www.thermomir.ru | +7 (495) 646-11-99